

# De inhoud in vogelvlucht

---

Over de auteur .....	xv
Dankwoord .....	xvi
<b><i>Inleiding</i></b> .....	<b>1</b>
<b><i>Deel I: Aan de slag</i></b> .....	<b>7</b>
Hoofdstuk 1: Je kent al een beetje Arabisch .....	9
Hoofdstuk 2: De kern van de zaak: Arabische basisgrammatica .....	19
Hoofdstuk 3: Kennismaken .....	49
<b><i>Deel II: Arabisch in het dagelijks leven</i></b> .....	<b>59</b>
Hoofdstuk 4: Nader kennismaken en praten over koetjes en kalfjes .....	61
Hoofdstuk 5: Uit eten gaan .....	77
Hoofdstuk 6: Boodschappen doen .....	95
Hoofdstuk 7: Uitgaan .....	113
Hoofdstuk 8: Sport en ontspanning .....	135
Hoofdstuk 9: Telefoneren .....	145
Hoofdstuk 10: Thuis en op kantoor .....	157
<b><i>Deel III: Arabisch voor onderweg</i></b> .....	<b>177</b>
Hoofdstuk 11: Geld, geld en nog eens geld .....	179
Hoofdstuk 12: De weg vragen .....	195
Hoofdstuk 13: In een hotel verblijven .....	207
Hoofdstuk 14: Vervoer .....	227
Hoofdstuk 15: Een reis voorbereiden .....	245
Hoofdstuk 16: Noodsituaties .....	261
<b><i>Deel IV: Het deel van de tientallen</i></b> .....	<b>271</b>
Hoofdstuk 17: Tien manieren om snel Arabisch te leren .....	273
Hoofdstuk 18: Tien dingen die je niet moet doen in een Arabisch land .....	279
Hoofdstuk 19: Tien veelgebruikte Arabische uitdrukkingen .....	285
Hoofdstuk 20: Tien bekende Arabische spreekwoorden .....	291
<b><i>Deel V: Bijlagen</i></b> .....	<b>295</b>
Bijlage A: Tabellen met Arabische werkwoorden .....	297
Bijlage B: Miniwoordenboek .....	307
Bijlage C: Antwoorden .....	353
Bijlage D: Over de website .....	357
<b><i>Index</i></b> .....	<b>359</b>

# Inleiding

---

**H**et Arabisch is in meer dan 20 landen de officiële taal en de moedertaal van ruim 300 miljoen mensen. Het wordt gesproken in het hele Midden-Oosten, van Marokko tot Irak. Als taal van de Koran en de islam, wordt het Arabisch bovendien gelezen door zo'n 1,2 miljard mensen in de hele wereld.

Als gevolg van recente geopolitieke ontwikkelingen heeft het Arabisch een gooi gedaan naar de top van belangrijkste wereldtalen. Zelfs in landen waar het Arabisch niet de officiële landstaal is, doen mensen nog hun uiterste best om deze belangrijke en essentiële universele taal onder de knie te krijgen.

Voor de inwoners van Noord-Amerika en Europa lijkt het Arabisch in eerste instantie een moeilijk beheersbare taal; het is immers geen Romaanse taal en maakt bovendien geen gebruik van het Latijnse alfabet. Toch is het Arabisch, net als alle andere talen, gestoeld op een bepaalde set regels. Beheers je deze regels, dan ben ook jij in staat de taal te spreken alsof het je eigen moedertaal is!

*Arabisch voor Dummies* is ontwikkeld om de basis van de Arabische taal op de meest interactieve manier te presenteren en uit te leggen. Elk hoofdstuk heb ik op een duidelijke en samenhangende manier voor je georganiseerd en de gepresenteerde stof nodigt je continu uit tot interactie en betrokkenheid.

## Over dit boek

In tegenstelling tot de meeste leerboeken over de Arabische taal, is *Arabisch voor Dummies* speciaal ontwikkeld om je uitsluitend de meest essentiële informatie te geven over de opbouw van de taal. Het boek bestaat uit modules. Elk hoofdstuk is dusdanig georganiseerd, dat je niet het hele boek hoeft door te nemen om het behandelde onderwerp te kunnen begrijpen. Voel je vrij om heen en weer te bladeren tussen de verschillende hoofdstukken en paragrafen, om te vinden wat je op dat moment zoekt. Verder heb ik enorm mijn best gedaan om alle grammaticale en linguïstische onderwerpen op een heldere manier uit te leggen, zodat je je de inhoud snel eigen kunt maken.

Om studenten Arabisch de beste en meest toegepaste basis van de taal te bieden, is *Arabisch voor Dummies* georiënteerd op het Modern Standaard Arabisch (MSA), dat binnen de Arabische wereld maar ook daar-

buiten, de meest gebruikte taalvariant van het Arabisch is. In essentie kan het Arabisch worden opgedeeld in drie taaltypes: het Koran-Arabisch, de lokale dialecten en het MSA.

- ✔ **Koran-Arabisch** is het Arabisch zoals geschreven in de Koran, het heilige boek van de moslims. Dit taaltpe is tamelijk rechtlijnig en nauwelijks veranderd sinds de optekening van de Koran, ongeveer 1400 jaar geleden. Koran-Arabisch wordt hoofdzakelijk gebruikt in religieuze kringen in gebeden, discussies over islamitische kwesties en formele debatten binnen een religieuze context. Het Koran-Arabisch kan worden vergeleken met de taal van de Bijbel in het Nederlands.
- ✔ **Lokale of regionale dialecten** zijn de meest informele taalvarianten van het Arabisch. Je kunt ze grofweg verdelen in drie geografische groepen: het Noord-Afrikaanse dialect (Marokko, Algerije, Tunesië en Libië), het Egyptische dialect (Egypte, delen van Syrië, Palestina en Jordanië) en het dialect van de Arabische Golf (Saoedi-Arabië, Koeweit, Irak, Qatar en de Verenigde Arabische Emiraten). Hoewel woorden anders kunnen worden uitgesproken en bepaalde alledaagse uitdrukkingen van gebied tot gebied totaantal kunnen verschillen, kunnen de inwoners van de verschillende regio's elkaar in het algemeen wel verstaan. De regionale dialecten zijn immers allemaal afgeleid van het MSA.
- ✔ **Modern Standaard Arabisch (MSA)** is over de hele wereld de meest gebruikte en begrepen variant van het Arabisch. Deze variant is zowel flexibeler dan het Koran-Arabisch als formeler dan de lokale dialecten. Het MSA wordt gebruikt door nieuwslezers en binnen de professionele wereld om bijvoorbeeld commerciële of technische kwesties te bespreken. Daarnaast kunnen ook vrienden en familieleden elkaar onderling aanspreken in het MSA.

## Conventies in dit boek

In dit boek is de transcriptie van alle Arabische woorden **vet** weergegeven, gevolgd door de Nederlandse vertaling tussen haakjes.

Omdat het hier om een taalboek gaat, maak ik gebruik van een aantal rubrieken die je kunnen helpen de taalkundige concepten beter te onthouden. In elk hoofdstuk vind je de volgende specifieke rubrieken:

- ✔ **Je zegje doen:** deze rubriek geeft je een impressie van het Arabisch in de praktijk. Het gaat hier om eenvoudige dialogen die je leren hoe je belangrijke woorden en begrippen kunt gebruiken. Een selectie van de *Je zegje doen*-dialogen staat ook op de website die bij het boek hoort. Je kunt de tracks downloaden op [www.dummies.nl/downloads](http://www.dummies.nl/downloads).

- ✓ **Woorden om te onthouden:** wanneer je een nieuwe taal leert, hoort daar vooral ook het leren van belangrijke woorden en begrippen bij. In de zwarte kaders van deze rubriek heb ik de transcriptie en de Nederlandse vertaling opgenomen van de sleutelbegrippen die ik je aanraad uit je hoofd te leren.
- ✓ **Spelen met de taal:** *Arabisch voor Dummies* wil je helpen om het Arabisch op een interactieve en betrokken manier te leren gebruiken. Met deze gedachte in je achterhoofd kun je aan het eind van elk hoofdstuk in de rubriek *Spelen met de taal* op een even speelse als effectieve manier de hoofdpunten uit de voorgaande les herhalen.

## Wie ben jij?

Alvorens te beginnen met het schrijven van *Arabisch voor Dummies*, heb ik eerst een beeld gevormd van jou als potentiële lezer en van je verwachtingen van dit boek. Hieronder staan mijn gedachten op een rij:

- ✓ Je bent zelden (of nooit) in aanraking gekomen met de Arabische taal.
- ✓ Je wilt om persoonlijke of professionele redenen Arabisch leren.
- ✓ Je wilt een bepaalde basis van Arabische woorden en uitdrukkingen leren om belangrijke informatie te kunnen overdragen.
- ✓ Je hebt al een basiskennis van het Arabisch maar wilt graag je taalvaardigheden wat oppoetsen.
- ✓ Je bent niet geïnteresseerd in droge stof over de Arabische grammatica, maar wilt de Arabische taal graag ontdekken op een leuke en onderhoudende manier.
- ✓ Je bent op zoek naar een praktische cursus waarmee je in korte tijd een aardig mondje Arabisch kunt leren spreken.

## Hoe dit boek is opgebouwd

*Arabisch voor Dummies* bestaat uit vijf aparte delen met elk een aantal hoofdstukken. Hierna volgt een korte beschrijving van wat je in elk deel kunt verwachten.

## ***Deel I: Aan de slag***

Het eerste deel van *Arabisch voor Dummies* moet je absoluut doornemen wanneer je nog nooit met het Arabisch in aanraking bent gekomen. Voordat ik uitleg geef over de verschillen en de bijzondere relatie tussen Arabische medeklinkers en klinkers, laat ik je kennismaken met het Arabische schrift en de 28 letters van het alfabet. Aanvullend geef ik je een gedetailleerd overzicht van Arabische grammaticale en linguïstische constructies. Zo zul je ontdekken hoe je met behulp van lidwoorden, zelfstandige naamwoorden en bijvoeglijke naamwoorden zinnen en zinsdelen kunt vormen. Ten slotte leer ik je een paar veelgebruikte manieren van begroeten en krijg je een overzicht met basiswoorden en -uitdrukkingen.

## ***Deel II: Arabisch in het dagelijks leven***

In dit deel maak je kennis met sleutelwoorden en -begrippen die je in staat stellen om in verschillende situaties te communiceren met Arabischspreekende mensen. Zo kun je je bijvoorbeeld bevinden in een restaurant, in de stad, op kantoor of zelfs in een winkelcentrum. Je zult leren om in het Arabisch te praten over koetjes en kalfjes, maar ook hoe je eenvoudige informatie kunt krijgen van of over de mensen met wie je in gesprek bent. Je kunt hun namen vragen, waar ze vandaan komen of wat ze doen in het dagelijks leven.

## ***Deel III: Arabisch voor onderweg***

Dit deel biedt je de nodige middelen voor het gebruik van de Arabische taal onderweg. Je leert hoe je een bankrekening kunt openen, hoe je een reis kunt boeken, hoe je in een hotel een kamer kunt reserveren en hoe je naar de weg moet vragen.

## ***Deel IV: Het deel van de tientallen***

De hoofdstukken in dit deel beschrijven een aantal non-verbale middelen die je zullen helpen beter te communiceren met Arabischtalige mensen. Je maakt kennis met tien belangrijke Arabische spreekwoorden en leert hoe je correct kunt omgaan met mensen uit het Midden-Oosten. Ik zal ook mijn ideeën met je delen over de beste manier om in zo kort mogelijke tijd Arabisch te leren.

## ***Deel V: Bijlagen***

Dit deel is een nuttig naslagwerk om snel informatie op te kunnen zoeken. Een van de bijlagen bevat een gedetailleerde lijst van regelmatige en onregelmatige werkwoorden. De lijst zal je helpen bij het vervoegen

van werkwoorden in de tegenwoordige, de verleden of de toekomstige tijd. Ik heb ook een mini-woordenboek Arabisch-Nederlands en Nederlands-Arabisch toegevoegd om snel woorden op te kunnen zoeken. Tenslotte is er een bijlage met een overzicht van alle dialogen op de website.

## De pictogrammen in dit boek

Om je te helpen dit boek gemakkelijker en doelgerichter door te nemen, heb ik verschillende pictogrammen in de linkerkantlijn gezet naast belangrijke informatie over bepaalde onderwerpen. Ik heb gebruikgemaakt van de volgende pictogrammen:



Zie je dit pictogram in de kantlijn staan, let dan goed op: De informatie die erbij staat, kan je helpen je vaardigheden in de Arabische taal onmiddellijk te verbeteren.



Dit pictogram gebruik ik om je aandacht te vragen voor specifieke informatie die je zeker niet wilt vergeten bij de bestudering en het gebruik van de Arabische taal.



Een nieuwe taal ontdekken kan een prachtige ervaring zijn. Er kunnen zich echter overal op je pad valkuilen bevinden. Deze kunnen zowel grammaticaal, taalkundig als cultureel van aard zijn. Belangrijk is, dat je ze leert ontwijken. Dit pictogram wijst je op belangrijke zaken die verband houden met het Arabisch.



De grammatica is de lijm van elke taalpuzzel en hoewel dit geen grammaticeboek is, staan er toch belangrijke grammaticalesen in die je moet kennen. Dit pictogram is verbonden aan essentiële grammaticale onderwerpen die je zullen helpen de Arabische taal goed te beheersen.



Dit pictogram staat voor informatie over alledaagse non-verbale vormen van communicatie die gebruikt worden in Arabischtalige landen en door Arabischsprekende mensen. Ik gebruik dit pictogram om de kloof tussen taal en cultuur te overbruggen en je wat te leren over de culturele context waarbinnen je pas geleerde Arabische woorden en begrippen in praktijk kunt brengen.



In bijna elk hoofdstuk van dit boek staat een *Je zegje doen*-rubriek met een dialoog of gesprek uit de alledaagse praktijk. Een aantal dialogen staat ook op de website die bij dit boek hoort. Zodra je dit pictogram tegenkomt, kun je op de website naar het gesprek luisteren terwijl je meeleest. Je kunt de tracks downloaden op [www.dummies.nl/downloads](http://www.dummies.nl/downloads).

## *Hoe nu verder?*

Dit boek hoef je niet van A tot Z te lezen. De hoofdstukken zijn zo georganiseerd, dat je van onderwerp naar onderwerp kunt overspringen. Wil je weten hoe je in het Arabisch de weg moet vragen? Blader dan door naar hoofdstuk 12. Wil je geld wisselen in een Arabischta- lig land? Ga naar hoofdstuk 11. Durf je het avontuur van de Arabische grammatica aan? Dan is hoofdstuk 2 voor jou bestemd.

# Deel I

## Aan de slag

The 5<sup>th</sup> Wave

By Rich Tennant



*'We zijn nog altijd bezig met het demonstratieve pronomen. Ik moet wel zeggen dat Dave zich in het Arabisch al behoorlijk demonstratief weet uit te drukken!'*



## *In dit deel...*

In dit deel introduceer ik allereerst het Arabische schrift en de 28 lettertekens van het Arabische alfabet. Daarna leg ik het verschil uit tussen de medeklinkers en de klinkers, die in het Arabisch een heel bijzondere onderlinge verhouding hebben. Daarnaast krijg je in dit deel een compleet en gedetailleerd overzicht van de Arabische grammatica en de opbouw van zinnen. Je leert onder andere de interactie kennen tussen zelfstandige en bijvoeglijke naamwoorden. Ten slotte geef ik je de elementaire vormen van begroeting en laat je kennismaken met een aantal basiswoorden en -zinnen.

## Hoofdstuk 1

# Je kent al een beetje Arabisch

.....

### *In dit hoofdstuk:*

- ▶ Nederlandse woorden die uit het Arabisch komen
  - ▶ Hoe het Arabische alfabet in elkaar zit
  - ▶ Klinken als iemand met het Arabisch als moedertaal.
- .....

**m**arHabān **bie-koem!** Welkom, in de wondere wereld van het Arabisch. Het Arabisch is in zo'n 20 landen de officiële taal en wordt gesproken door meer dan 300 miljoen mensen, verspreid over de hele aardbol! Het is de taal waarin de Koran, het heilige boek van de islam, werd geopenbaard en geschreven. Een overgrote meerderheid van de 1,3 miljard moslims in de wereld studeert Arabisch met als doel de Koran te kunnen lezen en te kunnen voldoen aan de religieuze voorschriften. Als je Arabisch spreekt, krijg je toegang tot mensen en plaatsen van Marokko tot Indonesië. (Voor meer informatie over de rol van het Arabisch in de geschiedenis, zie de kadertekst 'Het historische belang van het Arabisch'.)

In dit hoofdstuk raak je vertrouwd met de Arabische taal via een aantal veelgebruikte Nederlandse woorden waarvan de wortels in het Arabisch liggen. Je ontdekt het Arabische alfabet met z'n prachtige letters en krijgt aanwijzingen over de uitspraak van die letters waardoor je zult klinken als een echte native speaker! Wanneer je een nieuwe taal leert, kom je ook in aanraking met een nieuwe cultuur en een nieuwe manier waarop men naar zaken kijkt. Daarom begin je in dit eerste hoofdstuk van *Arabisch voor Dummies* met het ontdekken van het Arabisch en zijn unieke kenmerken.

## *Een inventaris van wat je al kent*

Is het Nederlands je moedertaal en wil je een nieuwe **loeRa** (taal) leren, dan bestaat een deel van het leerproces uit het leggen van verbanden tussen de **kaliemaat** (woorden) van deze **loeRa**, in dit geval het

## Het historische belang van het Arabisch

Tijdens de middeleeuwen, toen Europa een aantal donkere eeuwen doormaakte, vertaalden Arabische geleerden en historici een groot deel van de werken van Griekse geleerden. Zo bleven een heleboel grote intellectuele verrichtingen waarop de westerse beschaving gegrondvest is, behouden.

Arabisch, en het Nederlands. Je zult versteld staan als je merkt hoeveel Nederlandse woorden van oorsprong Arabisch zijn. Wist je bijvoorbeeld dat de woorden 'magazijn', 'koffie' en 'admiraal' uit het Arabisch komen? In tabel 1.1 vind je een aantal doodnormale Nederlandse woorden waarvan de wortels in het Arabisch liggen.

**Tabel 1.1: Arabische oorsprong van Nederlandse woorden**

<i>Nederlands</i>	<i>Arabische oorsprong</i>	<i>Arabische betekenis</i>
admiraal	<b>amier el-baHr</b>	heerser van de zee
alcohol	<b>el-koeHl</b>	alcohol
alkoof	<b>el-Qoebba</b>	koepel of gewelf
algebra	<b>el-zjabr</b>	verminderen of verenigen
almanak	<b>el-moenaag</b>	almanak
arsenaal	<b>daar es-Sienaa`A</b>	productiehuis
azuur	<b>el-azward</b>	lapis lazuli
cijfer	<b>Sifr</b>	nul, leeg
kandij	<b>el-Qand</b>	rietsuiker
katoen	<b>el-QoeToen</b>	katoen
koffie	<b>el-Qahwa</b>	koffie
kool	<b>el-koeHl</b>	mengsel met antimoon in poedervorm: zwart poeder dat onder de ogen wordt aangebracht
elixer	<b>el-iksier</b>	steen der wijzen
gazelle	<b>el-Razaal</b>	gazelle
magazijn	<b>el-magzan</b>	opslagplaats
matras	<b>el-maTraH</b>	zitplaats, zetel, bank
saffraan	<b>ez-za`faraan</b>	saffraan
Sahara	<b>es-SaHraa'</b>	woestijn
sorbet	<b>sjarieba</b>	drinken
suiker	<b>es-soekkar</b>	suiker